

Édition
jeunesse
du
Cercle
Andries
Steven

N° 22 – juin 2026



Caskette

Jongeren-
editie
van de
Andries
Steven
Kring

N 22 – juni 2026

Secrétariat du CASK : cercle.andries.steven@gmail.com
Secretariaat van de CASK : andries.steven.kring@gmail.com



Commençons par quelques exercices linguistiques. Relie correctement les mots français et néerlandais.

La glace
La fraise
Le poireau
La mer
La mère
La poire
La pomme de terre
La souris
La vente
Le lac
Le maire
Le maître
Le mètre
Le parrain
Le père
Le poivre
Le poivron
Le sourire
Le vent
Le ver
Le vernis
Le verre



We beginnen met enkele taal oefeningen. Verbind de overeenkomstige Nederlandse en Franse woorden.

Het glas
De aardappel
De aardbei
De moeder
Het meer
De burgemeester
De paprika
De glimlach
De vader
De lak
De zee
De meter
De meester
De peper
De peer
De prei
De verkoop
De muis
De peter
Het ijs
De worm
De wind





*Connais-tu ce chant populaire ?
Quels mots ont été omis ?*



*Ken je dit volksliedje?
Welke woorden werden weggelaten?*

*In een klein stationnetje, 's morgens in de vroege
Stonden zeven ..., netjes op een ...
En het machinistje, draaide aan het ...
Hakke hakke puf puf, weg zijn wij!*

Traduction : *Dans une petite gare, ce matin de bonne heure. Il y avait sept petits wagons, bien rangés sur le quai. Et le machiniste, fit tourner une petite roue. Tac tac tac tchoutchoutchou allez, en route!*



*Qu'était le musée de Flandre à Cassel
avant de devenir un musée ?*

- a. Une gare ferroviaire.
- b. La résidence du bailli et siège de la châtellenie de Cassel.
- c. La première école de dentelle de la Flandre française.



*Wat was het musée de Flandre in
Kassel voor het museum werd?*

- a. Een treinstation.
- b. De residentie van de Baljuw en zetel van de kasselrij van Kassel.
- c. De eerste kantschool van Frans-Vlaanderen.



*Quelques questions sur les rhétoriciens.
Vrai ou faux ?*

- a. Les rhétoriciens étaient des poètes et des artistes de la parole amateurs. Ils écrivaient et interprétaient des pièces de théâtre et des poèmes, souvent dans le cadre de concours.
- b. En Flandre française, on comptait une vingtaine de chambres de rhétorique.
- c. Andries Steven était un rhétoricien renommé de la chambre de rhétorique *Sainte-Anne* de Hazebrouck.
- d. La chambre des rhétoriciens *De Heilige Geest* de Bruges était probablement la plus ancienne des Pays-Bas.
- e. Michiel De Swaen était le principal rhétoricien de Cassel.
- f. La chambre *De Verblijders in 't Kruis* de la commune d'Eecke est généralement considérée comme la dernière chambre des rhétoriciens de la Flandre française.



*Enkele vragen over de rederijkers.
Waar of vals?*

- a. Rederijkers waren amateurdichters en voordrachtskunstenaars. Ze schreven en voerden toneelstukken en gedichten op, vaak in wedstrijdverband.
- b. In Frans-Vlaanderen waren er een twintigtal rederijkerskamers.
- c. Andries Steven was een bekende rederijker uit de rederijkerskamer *Sint-Anna* uit Hazebroek.
- d. De rederijkerskamer *De Heilige Geest* uit Brugge was vermoedelijk de oudste uit de Nederlanden.
- e. Michiel De Swaen was de voornaamste rederijker van Kassel.
- f. Meestal wordt de kamer *De Verblijders in 't Kruis* uit de gemeente Eke beschouwd als de laatste rederijkerskamer uit Frans-Vlaanderen.





Dans quelle ville ou municipalité peut-on trouver les monuments suivants ?



In welke stad of gemeente kan men volgende monumenten vinden?



a



b



c



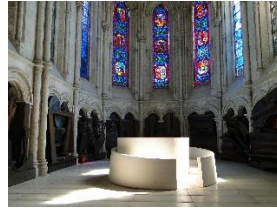
d



e



f



g



h



i



j



k



l



m



n



o



p

Villes ou municipalités : Bergues, Bourbourg, Broxeele, Caëstre, Cassel (3x), Esquelbecq (2x), Gravelines, Guémy, Hardifort, Merris, Noordpeene, Steenvoorde, Zermezele

Steden of gemeenten: Broekburg, Broksele, Kaaster, Kassel (3x), Ekelsbeke (2x), Grevelingen, Guémy, Hardenvoorde, Merris, Noordpeene, Sint-Winoksbergen, Steenvoorde, Zermezele





Vrai ou faux ?

- a. Het Lindeboom Festival 2026 se tiendra du jeudi 23 au dimanche 26 juillet 2026 au Parc Galamé, à Loon-Plage.
- b. L'objectif est de rendre les instruments traditionnels (tels que la cornemuse, l'accordéon et le violon) et les danses folkloriques accessibles à un large public.



Waar of vals?

- a. Het Lindeboom Festival 2026 vindt plaats van donderdag 23 tot en met zondag 26 juli 2026 in het Parc Galamé in het Franse Loon-Strand.
- b. Men probeert de traditionele instrumenten (zoals de doedelzak, trekharmonica en viool) en volksdanses toegankelijk te houden voor een breed publiek.



Quelques questions sur la région de Saint-Omer.

Vrai ou faux ?

- a. Haut-Pont et Lyzel sont connus pour être les quartiers de Saint-Omer où les habitants ont continué le plus longtemps à parler néerlandais.
- b. Les maraîchers des marais de Saint-Omer sont appelés *brouckaillers*.
- c. Sur les terres horticoles, ils cultivaient principalement du maïs et des betteraves sucrières.
- d. À l'époque de Charles Quint, il existait des îles flottantes près de Saint-Omer.
- e. Les bacôves étaient des bateaux à fond plat qui servaient à transporter les célèbres choux-fleurs vers Saint-Omer.
- f. Les escutes servaient au transport de personnes.
- g. Marie Groët était une sorcière des marais légendaire qui s'en prenait aux *brouckaillers* qui avaient bu trop de jus de chou-fleur.



Enkele vraagjes over de streek van Sint-Omaars.

Waar of vals?

- a. Hoge Brigge en IJzel staan bekend als de wijken van Sint-Omaars waar de inwoners het langst Nederlands zijn blijven spreken.
- b. De tuinbouwers in de moerassen van Sint-Omaars noemt men *broekers*.
- c. Op de tuinbouwgronden teelden ze vooral maïs en suikerbieten.
- d. Ten tijde van Keizer Karel bestonden er vlotende eilanden in de buurt van Sint-Omaars.
- e. De bakkoggen waren boten met een platte bodem waarmee de beroemde bloemkolen naar Sint-Omaars werden vervoerd.
- f. De escutes of schuiten werden gebruikt voor personenvervoer.
- g. Marie Groët was een legendarische moerasheks die de *broekers* vastgreep die teveel bloemkoolsap hadden gedronken.

Caskette N°21 : solutions

Chanson : mijne / man / paard

Jardin - incorrect : 1, 4, 7, 9.

Maria Petyt : Toutes les phrases sont correctes.

Les communes les plus anciennes, avec « zeele », sont situées au centre (entre Bissezele et Strazele). Celles avec « kerke » se trouvent principalement le long du littoral et des cours d'eau et sont plus récentes.

Inventions : Le plus récent : l, i, e, d, g, k, j, c, h, f, b, a.

De Coussemaker – faux : a, e.

Oplossingen Caskette N21

Liedje: mijne / man / paard

Tuin - onjuist: 1, 4, 7, 9.

Maria Petyt: Alle zinnen zijn juist.

De oudste gemeenten met "zele" liggen centraal (tussen Bissezele en Strazele). Die met kerke liggen vooral langs de zee en langs de rivieren en zijn van recentere datum.

Uitvindingen: Recentst: l, i, e, d, g, k, j, c, h, f, b, a.

De Coussemaker – vals : a, e.

Comité éditorial :

Gilbert ALLEMEESCH, Karel APPELMANS, Wido BOUREL, Philippe CAEYSEELE, Etienne SCHRYVE, Damien TOP, Alain WALENNE

Redactieraad:

